

Estudio crítico

Braulio de Zaragoza

José Carlos Martín Iglesias



Biblioteca Virtual Ignacio Larramendi de Polígrafos

ESTUDIO CRÍTICO FHL

© Del texto: el autor.

© De la edición: [Fundación Ignacio Larramendi](#).

Madrid, 2011.



Es una edición electrónica de [DIGIBÍS](#).

ESCRITORES VISIGÓTICOS

SIGLO VII

BRAULIO DE ZARAGOZA

JOSÉ CARLOS MARTÍN IGLESIAS

Profesor titular en la Universidad de Salamanca

Nacido hacia los años 585-594/5, en el seno de una familia perteneciente a la aristocracia hispana, aunque hay quien lo cree más bien de origen godo, fue educado en Zaragoza, probablemente en el monasterio de los XVIII Mártires, por sus hermanos Juan y Frunimiano. Parece que cuando hacia el año 619 Juan alcanzó la dignidad episcopal, inmediatamente eligió a Braulio como su arcediano. A la muerte de su hermano, hacia el año 631, Braulio fue nombrado a su vez obispo de Zaragoza, cargo que desempeñó hasta su muerte, acaecida en torno al año 651.

Por su esmerada educación, fue Braulio uno de los hombres más instruidos y eruditos de su época. Probablemente este gusto por las letras lo llevó a convertirse en un íntimo amigo del otro gran sabio de su tiempo, Isidoro de Sevilla, a quien debió conocer al poco de comenzar a desempeñar su cargo de arcediano en Zaragoza. Fruto de esta amistad, nos han llegado varias cartas intercambiadas entre ambos.

En su calidad de obispo de Zaragoza, asistió al IV, V y VI Concilio de Toledo, en los años 633, 636 y 638, respectivamente. A la muerte de Isidoro, en el año 636, Braulio se convirtió en la figura más importante de las letras hispánicas, y por su buena cabeza en uno de los principales consejeros de los reyes de Toledo, especialmente de Chintila (636-640), de Chindasvinto (642-653) y del hijo de éste Recesvinto (649-672). Prueba de ello es que en nombre del VI Concilio de Toledo redactó la dura carta en la que los obispos visigodos respondían al papa Honorio I por las críticas que éste les había dirigido en otra epístola, debidas probablemente a lo que el papa entendía como una excesiva benevolencia de la Iglesia visigoda para con los judíos y de ahí una falta de celo en la represión de éstos; o que hacia el año 649 escribió también en nombre de varios eclesiásticos una carta al rey Chindasvinto en la que este grupo de poder solicitaba al monarca que asociase en el trono a su hijo Recesvinto, como así ocurrió; o que, hacia el final de la vida de Braulio, entre 649 y 651, Recesvinto, ya corregente junto con su padre, enviase al de Zaragoza un códice que contenía con toda probabilidad una copia del Fuero Juzgo para que éste lo corrigiese.

Por lo que se refiere a su actividad como escritor, ha llegado hasta nosotros una importante colección de cartas suyas, junto con algunas de las respuestas que le fueron enviadas, entre las que se incluyen varias de Isidoro de Sevilla. Esta colección es hoy día conocida como el *Epistularium*, e incluye cartas fechadas entre los años 619-621 (de Isidoro de Sevilla) y 651 aproximadamente. Fue además autor de una obra hagiográfica, dirigida a su hermano Frunimiano, abad de San Millán de la Cogolla, la *Vita sancti Aemiliani*, escrita hacia los años 639-640 ó 642-646; de un himno en honor también de San Millán, el *Hymnus de s. Aemiliano*, redactado al tiempo que la *Vita*; de la llamada *Confessio uel professio Iudaeorum ciuitatis Toletanae*, una profesión de fe que se vieron obligados a firmar los judíos católicos de Toledo, escrita en diciembre del año 637; y del célebre catálogo de las obras de Isidoro de Sevilla conocido como la *Renotatio librorum domini Isidori*, y que debió de ser compuesto poco después de la muerte del hispalense en el año 636.

El *Epistularium* (*Epistolario*) contiene 32 cartas redactadas por Braulio, junto con otras cinco de Isidoro de Sevilla, una de un tal Emiliano, abad de un monasterio toledano sin identificar (*cf.* EMILIANO), una del rey Chindasvinto (*cf.* CHINDASVINTO), una de Eugenio II de Toledo (*cf.* EUGENIO II DE TOLEDO), dos del rey Recesvinto (*cf.* RECESVINTO), una de Fructuoso de Braga (*cf.* FRUCTUOSO DE BRAGA), y en fin, un fragmento de una de Tajón de Zaragoza (*cf.* TAJÓN DE ZARAGOZA). Este *Epistolario* con sus cuarenta y tres cartas más el citado fragmento es el más extenso que se nos ha transmitido del reino visigodo. Su importancia reside no sólo en los abundantes detalles que nos proporciona sobre la vida privada de Braulio de Zaragoza y los corresponsales de éste, sino, de forma más general, en la información que sobre la lengua, la cultura, la sociedad, la política y la religión de la época puede extraerse de él. Precisamente por las cartas intercambiadas con Isidoro de Sevilla, sabemos que éste, cansado y enfermo, le envió hacia los años 632/3 un códice completo de las *Etimologías* a él dedicado, rogándole que lo revisase y que corrigiese los pequeños errores que pudiese contener. Braulio procedió entonces no sólo a revisar el texto, sino también a distribuir el material originario de Isidoro en veinte libros. Y a esta revisión del texto de las *Etimologías* llevada a cabo por Braulio remontan en mayor o menor medida todos nuestros ejemplares de la enciclopedia isidoriana.

La *Vita sancti Aemiliani* (*Vida de san Emiliano*) y el *Hymnus de s. Aemiliano* (*Himno en honor de san Emiliano*) fueron, sin duda, redactados a un tiempo, como puede leerse al comienzo de la primera de estas dos obras. El origen de estas dos piezas fue la petición insistente de los dos hermanos mayores de Braulio, Juan de Zaragoza y Frunimiano, quienes, conocedores de las cualidades literarias de su hermano, solicitaron a éste la redacción de una *Vita* y un himno en honor del monje Emiliano, fundador del

monasterio de San Millán de la Cogolla, donde vivía retirado Frunimiano. Así pues, Braulio habría comenzado la escritura de la *Vita s. Aemiliani* antes de la muerte de su hermano Juan, probablemente durante los años del episcopado de éste, es decir, entre 619 y 631. Sin embargo, la accidental pérdida de las notas y materiales que Braulio había reunido como paso previo para la redacción de la obra llevó a nuestro escritor a dejar momentáneamente de lado este trabajo. Sólo después de la muerte de Juan, la fortuita aparición del material perdido y la nueva petición de Frunimiano hicieron que Braulio reemprendiese su trabajo. Desde un punto de vista literario, tanto por sus cualidades como por la influencia que ha ejercido sobre la literatura medieval posterior, estamos, sin duda, ante la más importante de las obras escritas por Braulio de Zaragoza. La *Vita* está precedida de una carta-prefacio (cap. 1-3) en la que Braulio dedica la obra a su hermano Frunimiano, y se resume la historia de la composición de la misma. Comienza entonces la *Vita* propiamente dicha con una larga *captatio benevolentiae* (cap. 4-7) en la que Braulio contrapone la grandeza de la vida y milagros de san Millán con la pobreza de su estilo y su falta de elocuencia. Esta introducción finaliza con el consabido tópico de la veracidad de lo relatado, citando a los testigos sobre cuyo testimonio se apoya el autor. El resto de la obra lo constituye la biografía del santo, expuesta en un orden estrictamente cronológico y que comienza con su conversión al catolicismo cuando era pastor en las montañas (cap. 8-9), sigue con su vida como eremita en los montes Distercios, pertenecientes a las sierras que forman el actual valle de San Millán (Logroño) (cap. 10-11), y su adscripción primero y alejamiento después de la Iglesia de Berceo por las calumnias de sus enemigos (cap. 12-13), recoge numerosos milagros del santo en vida así como sus principales virtudes –la parte central de la *Vita*– (cap. 14-31), y finaliza con su muerte (cap. 32-34) y los milagros acaecidos junto a su tumba (cap. 35-38).

El *Hymnus de s. Aemiliano*, por su parte, es la única composición poética conocida de Braulio que ha llegado hasta nuestros días. Está constituida esta pieza por 80 senarios yámbicos, distribuidos en 16 estrofas de cinco versos cada una y seguidos de una doxología de cinco versos cuya autenticidad sigue siendo incierta. Fue compuesto para ser recitado con motivo de la festividad de san Millán, pero es un himno más en honor de Dios que del santo, que no aparece mencionado hasta la estrofa decimoquinta.

La *Confessio uel professio Iudaeorum ciuitatis Toletanae* (*Confesión y profesión de fe de los judíos de la ciudad de Toledo*), conocida también como el *placitum*, debe ser puesta en relación con el VI Concilio de Toledo, celebrado el 9 de enero de 638, uno de cuyos objetivos fundamentales fue el endurecimiento de la política religiosa contra los judíos, por la que se pretendió erradicar de una vez por todas este culto del reino visigodo bajo pena, incluso, de expulsión de las fronteras de Hispania. La *Confessio* es

simplemente un documento firmado por la comunidad judía de Toledo en el que los judeoconversos que a ella pertenecen se reafirman en su nueva fe (es decir, la católica), comprometiéndose al mismo tiempo a no practicar en modo alguno su antigua religión.

En fin, la *Renotatio librorum domini Isidori* (*Catálogo de las obras de nuestro señor Isidoro*) es una breve noticia biográfica y literaria (especialmente) sobre Isidoro de Sevilla. Braulio comienza la misma presentando brevemente a Isidoro como obispo de Sevilla, hermano y sucesor de Leandro en ese cargo, y fechando los comienzos de su actividad tanto literaria como episcopal en tiempos de Recaredo I (586-601). Sigue una lista de 17 obras escritas por el hispalense. El esquema es siempre el mismo: primero el título, luego la extensión de las mismas (un libro, dos libros, etc.), y un breve resumen de su contenido. La *Renotatio* finaliza con un elogio de los conocimientos de Isidoro en todos los campos del saber y con la noticia de su muerte en tiempos de Chintila (636-640). Braulio, que disponía en Zaragoza de un códice del *De uiris illustribus* de Isidoro de Sevilla, añadió como último capítulo de la obra éste sobre su gran amigo, probablemente bajo el título simplemente de *De Isidoro episcopo*. El título con el que hoy día se conoce esta obra no remonta al propio autor, aunque es muy antiguo, pues lo encontramos ya en algún manuscrito de la primera mitad del s. IX.

BIBLIOGRAFÍA

1. Biografía

- MARTÍN, J. C., La «Renotatio librorum domini Isidori» de Braulio de Zaragoza († 651). Introducción, edición crítica y traducción, Logroño, Fundación San Millán de la Cogolla, 2002, pp. 15-106.

2. Ediciones

a) *Epistularium* (CPL 1230)

- RIESCO TERRERO, L., *Epistolario de San Braulio. Introducción, edición crítica y traducción*, Sevilla, Universidad de Sevilla, 1975, pp. 62-182.

b) *Vita sancti Aemiliani* (CPL 1231)

- OROZ RETA, J., “Sancti Braulionis Caesaraugustani episcopi Vita sancti Aemiliani”, *Perficit* 9, 1978, pp. 165-227.
- CAZZANIGA, I., “La Vita di s. Emiliano scritta da Braulione vescovo di Saragozza: edizione critica”, *Bollettino del Comitato per la preparazione della Edizione Nazionale dei Classici Greci e Latini* n.s. 3, 1954, pp. 7-44. (*)

c) *Hymnus de s. Aemiliano* (CPL 1232)

- OROZ RETA, J., “Sancti Braulionis Caesaraugustani episcopi Vita sancti Aemiliani”, *Perficit* 9, 1978, pp. 165-227: pp. 218-222 (ed. de C. Blume).
- BLUME, C., *Analecta Hymnica Medii Aevi*, vol. 27. *Hymnodia Gotica. Die Mozarabischen Hymnen des alt-spanischen Ritus*, Leipzig, O. R. Reisland, 1897, pp. 125-127 (reimp. Frankfurt am Main, Minerva, 1961). (*)

d) *Confessio uel professio Iudaeorum ciuitatis Toletanae* (CPL 1233)

- FITA, F., *Suplementos al Concilio Nacional Toledano VI*, Madrid, 1881, pp. 43-49. (*)
 - , “El Papa Honorio I y San Braulio de Zaragoza. I.”, *La Ciudad de Dios* 4, 1870, pp. 187-204 (= *PLS* 4, cols. 1664-1667).

e) *Renotatio librorum domini Isidori* (CPL 1206°)

- MARTÍN, J. C., La «Renotatio librorum domini Isidori» de Braulio de Zaragoza († 651). Introducción, edición crítica y traducción, Logroño, Fundación San Millán de la Cogolla, 2002, pp. 259-264 (reseña: J. Elfassi, *Archivum Latinitatis Medii Aevi* 61, 2003, pp. 343-345).

3. Traducciones

a) *Epistularium*

- RIESCO TERRERO, L., *Epistolario de San Braulio. Introducción, edición crítica y traducción*, Sevilla, Universidad de Sevilla, 1975, pp. 63-183.

b) *Vita sancti Aemiliani*

- ORTIZ GARCÍA, P., “San Braulio, la *Vida de San Millán* y la Hispania visigoda del siglo VII”, *Hispania Sacra* 45, 1993, pp. 459-486. (*)
- OROZ RETA, J., “Sancti Braulionis Caesaraugustani episcopi Vita sancti Aemiliani”, *Perficit* 9, 1978, pp. 165-227.

c) *Hymnus de s. Aemiliano*

- OROZ RETA, J., “Sancti Braulionis Caesaraugustani episcopi Vita sancti Aemiliani”, *Perficit* 9, 1978, pp. 165-227: pp. 219-223 (trad. de G. Gómez de Liria).

d) *Confessio uel professio Iudaeorum ciuitatis Toletanae*

— FITA, F., Suplementos al Concilio Nacional Toledano VI, Madrid, 1881, pp. 51-56.

e) *Renotatio librorum domini Isidori*

— FONTAINE, J., Isidoro de Sevilla. *Génesis y originalidad de la cultura hispánica en tiempos de los visigodos*, Madrid, Encuentro, 2002 (= Turnhout, 2000), pp. 307-309.

— MARTÍN, J. C., La «*Renotatio librorum domini Isidori*» de Braulio de Zaragoza († 651). Introducción, edición crítica y traducción, Logroño, Fundación San Millán de la Cogolla, 2002, pp. 265-268. (*)

4. Otros estudios

— ARENAS-DOLZ, F., “Ética y literatura: la *Vida de san Millán* por Braulio de Zaragoza y la versión berciana”, *Actas del III Congreso Hispánico de Latín Medieval (León, 26-29 de septiembre de 2001)*, ed. M. Pérez González, vol. 1, León, Universidad de León, 2002, pp. 257-271.

— CASTELLANOS, S., *Poder social, aristocracias y hombre santo en la Hispania visigoda. La «Vita Aemiliani» de Braulio de Zaragoza*, Logroño, Universidad de La Rioja, 1998.

— CAZZANIGA, I., “La *Vita di s. Emiliano* scritta da Braulione vescovo di Saragozza: edizione critica”, *Bollettino del Comitato per la preparazione della Edizione Nazionale dei Classici Greci e Latini* n.s. 3, 1954, pp. 7-44.

— CODOÑER, C., “Literatura hispano-latina tardía”, *Unidad y pluralidad en el Mundo Antiguo*, vol. 1, Madrid, Gredos, 1983, pp. 435-465.

— CONDE GUERRI, E., “Ecumenismo en las epístolas consolatorias de san Braulio, obispo de Cesaraugusta (siglo VII)”, *Carthaginensia* 14, 1998, pp. 271-288.

— DÍAZ Y DÍAZ, M. C., “La cultura de la España visigótica del siglo VII”, *De Isidoro al siglo XI. Ocho estudios sobre la vida literaria peninsular*, Barcelona, El Albir, 1976, pp. 21-55.

— DOMÍNGUEZ DEL VAL, U., *Historia de la antigua literatura latina hispano-cristiana*, vol. 4, Madrid, Fundación Universitaria Española, 1998, pp. 7-96.

— FEAR, A. T., *Lives of the Visigothic Fathers*, Liverpool, Liverpool University Press, 1997, pp. XXVI-XXIX y 15-43.

— FONTAINE, J., “Observations sur le ‘latin dicté’ dans les billets d’Isidore de Séville à Braulion de Saragoisse”, *Curiosité historique et intérêts philologiques. Hommage à Serge Lancel*, edd. B. Colombat .- P. Mattei, Grenoble, Université Stendhal, 1998, pp. 167-180.

- LAMBERT, A., “La famille de Saint Braulio et l’expansion de la Règle de Jean de Biclar”, *Revista Zurita* 1, 1933, pp. 79-94 (= *Universidad* 10, 1933, pp. 65-80).
- LYNCH, C. H.- GALINDO, P., *San Braulio, obispo de Zaragoza (631-651). Su vida y sus obras*, Madrid, CSIC, 1950.
- MADOZ, J., *Epistolario de San Braulio de Zaragoza. Edición crítica según el códice 22 del Archivo Capitular de León, con una introducción histórica y comentario*, Madrid, CSIC, 1941.
- MARTÍN, J. C., “Braulio Caesaraugustanus ep.”, *La trasmissione dei testi latini del Medioevo. Mediaeval Latin Texts and their Transmission. Te.Tra. I*, edd. P. Chiesa .- L. Castaldi, Firenze, SISMEL - Edizioni del Galluzzo, 2004, pp. 38-52.
- OROZ RETA, J., “Sancti Braulionis Caesaraugustani episcopi Vita sancti Aemiliani”, *Perficis* 9, 1978, pp. 165-227.
- ORTIZ GARCÍA, P., “San Braulio, la *Vida de San Millán* y la Hispania visigoda del siglo VII”, *Hispania Sacra* 45, 1993, pp. 459-486.
- RIESCO TERRERO, L., *Epistolario de San Braulio. Introducción, edición crítica y traducción*, Sevilla, Universidad de Sevilla, 1975.
- ROBLES, A., “Braulio de Zaragoza, testigo de una espiritualidad hispana”, *Teología Espiritual* 88, 1986, pp. 119-140.
- VALCÁRCCEL, V., “¿Uno o dos Frunimianos en *Vita Emiliani* y cartas de Braulio de Zaragoza?”, *Faventia* 12-13, 1990-1991, pp. 367-371.
 - , “Sobre el origen geográfico de la familia de Braulio, obispo de Zaragoza”, *Mnemosynum C. Codoñer a discipulis oblatum*, ed. A. Ramos Guerreira, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1991, pp. 333-340.
 - , “¿Encargó Braulio de Zaragoza a Eugenio de Toledo que compusiera una misa de San Millán? Para una interpretación de *Vita Emiliani*, 3, 5-10”, *Fortunatae* 9, 1997, pp. 253-259.
 - , “La *Vita Emiliani* de Braulio de Zaragoza: el autor, la cronología y los motivos para su redacción”, *Helmantica* 48, 1997, pp. 375-407.
 - , “Los demonios en la hagiografía latina hispana: algunas calas”, *Cuadernos del CEMyR* 11, 2003, pp. 133-156.
- VÁZQUEZ DE PARGA, L., *Sancti Braulionis Caesaraugustani episcopi Vita s. Emiliani. Edición crítica*, Madrid, CSIC, 1943.